

# bewegt!

Dresdner Verkehrsbetriebe AG customer magazine

3/2022



## Ready to change tracks?

#teamgelb Get on board with DVB and get Dresden moving

*Wir bewegen Dresden.*

 **DVB**  
DRESDNER VERKEHRSBETRIEBE AG



## Neuerscheinung!

200 Seiten | 24 €

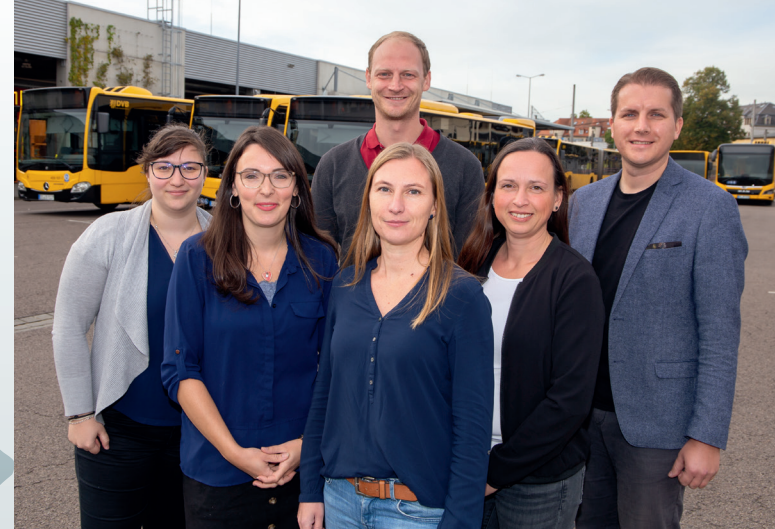
Erhältlich in allen  
Verkaufsstellen der DVB,  
im Buchhandel und  
direkt beim Verlag.



Jetzt bestellen unter  
[www.sandstein-verlag.de](http://www.sandstein-verlag.de)



Vor 150 Jahren  
rumpelte die erste  
Pferdebahn von Dresden ins  
Fischerdörfchen Blasewitz. Die  
Strecke bildete die Keimzelle für  
ein umfangreiches Netz von heute  
über 130 Kilometern Länge.  
Ein Porträt von Generationen,  
die sich voller Herzblut für  
Mobilität und Moderne  
engagieren.



**bewegt!**  
3/2022

### Dear Readers,

We move Dresden – in trams, buses, cable railways, ferries and our multimobility services. This takes many motivated and dedicated employees dedicated to public transport in Dresden in a wide range of professions. In the years to come, we will need more employees who bleed yellow to be able to expand the mobility services on one hand and to replace retiring colleagues on the other.

You can read more about how to join our yellow team #team-gelb in our top topic, starting on page 6. We also answer the questions that are moving you, go 'Down the line' on bus 65 from Blasewitz to Luga or Heidenau and give you a chance to win tickets and books.

We hope you enjoy your read and wish you a Merry Christmas and a Happy New Year.

**Linda Stöhr, Anja Klemm, Philipp Bänsch,  
Jana Reichelt, Anja Schmidtchen and Stefan Krüger**  
The DVB Recruiting Team (left to right)

- 4 **What moves you?**
- 6 **Top topic**
- 10 **DVB services**
- 12 **News**
- 16 **Allow us to introduce...**
- 18 **Down the line**
- 22 **Leo's world**
- 24 **Active**
- 26 **To the toboggan slopes  
by rail and bus**
- 27 **Route network map**



Europa fördert Sachsen.  
**EFRE**  
Europäischer Fonds für  
regionale Entwicklung



Available online  
in German and  
English at [www.dvb.de/bewegt](http://www.dvb.de/bewegt).

# What moves you?

You ask.  
We answer.



What you always wanted to know about DVB. In this section, we answer some of the questions we have received in recent weeks by post, e-mail, telephone or on our Facebook and Instagram pages. Perhaps you have always wanted to know the answer to one of the following questions?



## While the new electric buses are quiet, they still make noises. Why is that?

→ Electric cars and buses are much quieter than vehicles with combustion engines. That's a major advantage, but it can also be dangerous, especially for blind people and the visually impaired. Being able to hear vehicles is a matter of life and death for them. Audible signals are also important for children, cyclists and older people so that they don't 'overhear' the approaching electric bus. To avoid accidents of this kind, the European Union requires electric vehicles to make noises while in motion. The Directives for the Acoustic Vehicle Alerting System (AVAS) have been in force for electric vehicles with a type approval since September 2019 and for new vehicles since July 2021.

## I have often seen the NGT DX DD as a training vehicle recently. Is driving it so different to previous trams?

→ Yes, because on one hand, our new urban rail vehicle is wider than previous models. To make sure our drivers can still manoeuvre our new vehicle past obstacles and through narrow gaps, they need a good eye and practice. On the other, the NGT DX DD also uses the latest technology. They need to get to know their way around the new systems. For example, our drivers need to familiarise themselves with driver assist systems, as many functions have been rearranged. Working with cameras instead of the previous wing mirrors is something that drivers need to get used to. They also need to train on the vehicle-specific fault management and learn how to adhere to the eco-friendly driving guidance (ECO-Drive).



## Will the trams and buses still be heated in winter?



→ First of all, the good news is that, yes, we will still be heating our vehicles this winter. As a public transport company, we have been trying to use energy as efficiently as possible in recent years, and have taken several measures to leverage potential energy savings. Nevertheless, as in all other public areas, we have been called upon to reduce the average temperature to 19 degrees. In this way, we can reduce our annual energy consumption in the workshops and administration buildings. The temperature reduction also applies for our trams and buses. However, we assume that the reduction won't be that noticeable, as a difference of 3 to 4 degrees Celsius from the outdoor temperature is generally enough to feel warmer. Irrespective of this, the frequent opening of the doors affects the temperature in trams and buses. As a result, even our vehicles might not be quite as warm on cold days. However, that is a winter phenomenon, not a consequence of energy saving measures.

## Is only the workshop in Gorbitz being prepared for the new urban rail vehicles, or are the other depots going to be used, too? And what measures are necessary?

→ To ensure that we remain flexible in terms of maintenance and repair, we are readying the depots in Reick and Trachenberge for NGT DX DD in addition to the Gorbitz depot. To this end, we are installing adjustable roof work platforms, among other things. They allow works to be carried out on all vehicle types. This is because we now need wider platforms. As the new urban rail vehicle is wider than the other models, the spacing between the accessible work platforms must be increased. However, in order to ensure health and safety when a narrower vehicle is on the maintenance track, which would make the space between the rails and the platform too wide, the roof platform has to be adjustable to narrower widths. To this end, the existing roof work platform is being shortened and modular moving segments are being added. They can be extended and retracted electromechanically. The existing catenary line switchgear on the track also has to be adapted to meet the higher functional and operational safety requirements.

## How to contact us

 Dresdner Verkehrsbetriebe AG  
 DVB AG  
 [service@dvb.ag](mailto:service@dvb.ag)  
 Trachenberger Straße 40  
 01129 Dresden

# Take your future in your own hands and join our yellow team #teamgelb.

Choosing what job you want to do can be challenging. While your own interests may be to the fore when choosing your apprenticeship, other factors like work-life balance, long-term perspectives, career opportunities and overall satisfaction may come into play later in life.



## DVB as an employer:

We want to give people in Dresden the mobility they need. That is why we need dedicated employees whose heart beats for local public transport. Our #teamgelb, which moves over half a million passengers every day, currently comprises roughly 2,000 employees. Join the team! We offer a friendly corporate culture and interesting jobs in a wide range of areas.

**Good reasons to choose DVB:** You will be

## Move Dresden with us

paid in line with the relevant collective bargaining agreement (TV-N Sachsen), receive an annual bonus, are entitled to 30 days' paid leave (in addition to the days on which the company is closed, 24 and 31 December), have a working week of 38 hours as of April 2023, are entitled to free travel on the DVB fleet and to subsidised meals in the canteen, and you will receive a company pension later, as well as receiving a range of discounts from local partners.

## Start your career now:

## Vocational training with DVB

When you choose Dresdner Verkehrsbetriebe as your vocational training company, there are many paths open to you. We plan, build, market, manage, drive, invest and maintain. We need dedicated employees in all areas.

*We will be offering vocational training positions in these professions in 2023:  
(Deadline for applications: spring 2023)*

- ✓ Specialist drivers for driving operations
- ✓ Commercial office management staff
- ✓ Mechatronics technicians
- ✓ Industrial mechanics
- ✓ Motor vehicle mechatronics technicians
- ✓ Professional drivers

Applicants must have lower, mid-level or upper secondary school qualifications (Haupt-, Real-schulabschluss or Abitur). But don't worry, our HR specialists look at more than your school results. Your personality and your interest in local public transport and our company will also influence the selection process.

### Show initiative, set a course:

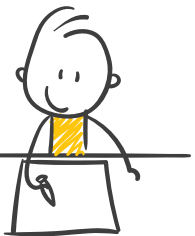
We offer secondary school pupils an opportunity to get a fascinating glimpse behind the scenes as part of their mandatory work experience placements. That is the ideal way for anyone who is not yet sure if their planned vocational training profession is all it makes out to be, or those who want to show their motivation to make up for school marks that leave something to be desired.

Alternatively, career fairs or open days are other good opportunities to get to know our company and the employees. For example, you can meet

us at our stand (Hall 1, Stand F12) at the KarriereStart fair from 20 to 22 January 2023.

**What you need to know:** Trams and buses run every day, around the clock and vehicles are serviced at night. Processes like that can only be ensured with shift work and a rolling week. That is the case in many branches.

Only people who make a conscious decision to work in these kinds of professions are not disappointed later.

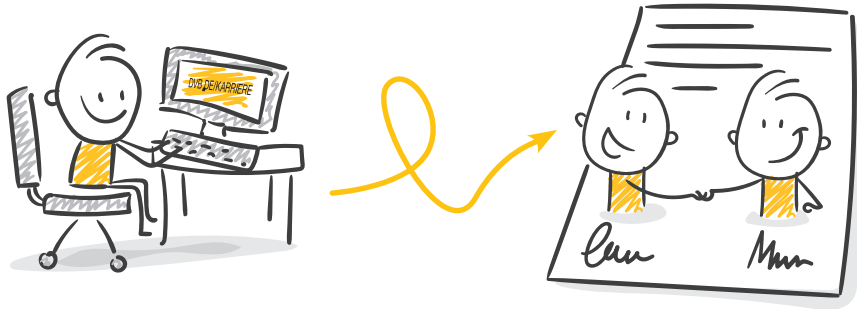


### About DVB ...

- 1,978 employees
- 113 trainees
- Average age: 46.5 years
- 22% female
- 3.9% staff fluctuation

## We are looking for business leaders, masterminds and key figures.

Ready to change tracks? We offer you dynamic future prospects! As a mobility service provider, we deliver rapid, safe and punctual local public transport in Dresden. In this way, we help reduce the car traffic on the roads, protect the environment and keep Dresden a city worth living in.



### A new start for:

### specialists and career changers

Whether as tram or bus drivers, track layers, engineers, traffic or timetable planners, administrative assistants, clerks – move Dresden with us. We give you an opportunity to do a meaningful and responsible job with individual freedom and development opportunities. The combination of independent work and teamwork makes your everyday work diverse and interesting. Roughly 1,000 drivers are at your service. But have you ever wondered what other areas it takes to move 110 million passengers from A to B each year? For our sustainable and climate-friendly mobility services, another 1,000 employees work in the following areas, among others: Traffic and vehicle engineering (tram and bus), infrastructure (engineering, electrical systems,

GIS surveying), finances and controlling, purchasing, information technology, risk management, traffic management (traffic planning, timetable planning, traffic research), strategic company planning, marketing (market research, sales, communication), public relations, company organisation, central administration services, internal communication, quality and sustainability management as well as human resource management.

This includes many people who changed careers to work for DVB. There are many reasons for this: better pay, a more fulfilling job, health reasons or simply a role that suits them better than their previous one.

**We asked two career changers why they came to DVB:**

*Christian Schmidt,  
driving unit and corporate  
communications staff member*



Born in Leipzig, he discovered his passion for public transport at a young age. He admired and watched the vehicles with his grandfather and brother, and even wrote his own timetables. However, during the German reunification period, he chose a different career path. He studied journalism and culture and media management. Later, his role as press spokesman for Dresden's Kreuzchor choir brought him into close contact with DVB. This reminded him of his passion to drive a tram himself one day. Four years ago, he decided to make his childhood dream come true. As a career changer tram driver, he joined DVB, soon receiving an offer to also work in corporate communications as a hybrid employee (working in two different divisions of the company).

**” Sometimes you need to make a bold move. I said to myself, if I don't do it now, I'll never try something new. It was a very good decision for me. I do work that is important and useful, and keeps things moving: for our city, the environment and, above all, for the citizens of Dresden. That is a great feeling.**

*Marie Lehmann,  
bus driver, training to be a  
driving instructor*

The mother of two has always been fascinated by large vehicles. However, she never thought she would make a living from this interest. She first trained as a graphic design assistant, going on to study communication design. She worked in that profession for four years, but agency life did not make her happy. She decided to change careers. She obtained her bus driver's licence and applied successfully to DVB. When she had an opportunity to qualify as a driving instructor, she jumped at the chance and has now almost completed her advanced qualifications.



**” I love how diverse and down-to-earth my job is. I like driving buses, enjoy working with people and now I can combine the two. Seven years after changing careers, I will be a trainer and can pass on my knowledge. I really appreciate the opportunities to contribute to DVB and gain further qualifications.**

**Are you ready to hit the ground running with DVB?** Visit [www.dvb.de/jobs](http://www.dvb.de/jobs) for details of vacancies, or watch the passenger screens in our trams. We look forward to your application, whether you are a trainee, a specialist or a career changer!

# For subscribers only

50x2 tickets for 'Die Olsenbande dreht durch' (The Olsen Gang Goes Crazy) in Dresden's Boulevard-theater up for grabs



© Robert Jentzsch

Egon Olsen, just released from prison, has an ingenious plan. As always, it's mega monstrous. The target this time is Bang Johansen's safe! His accomplices Benny and Kjeld, though better known for their nervous disposition and dullness than for talent and finesse, would never leave Egon in the lurch. Although Kjeld's wife Yvonne is, as always, anything but happy about it, even she can't resist the prospect of immense wealth.

Be there on **23 February 2023 at 7:30 pm** when the three heroes take on a new adventure, and look forward to a mega monstrous reunion with the Olsen Gang, Yvonne,




Commissioner Jensen, his assistant Holm and Dynamite Harry! (Runs from 9 to 26 February 2023)

## How to win tickets

Enter at [www.dvb.de/olsenbande](http://www.dvb.de/olsenbande) or by post, including the word 'Olsenbande'. We will draw the winners from among all participating subscribers. The **closing date** for entries is **31 December 2022**. We will inform the winners personally.

### Directions

Boulevardtheater Dresden  
 7, 10, 12 *S-Bahnhof Freiburger Straße*

Please note the privacy information in the legal and publishing notice on page 26.



## Glimmering Lights in Pillnitz

This year again, the Christmas Garden is transforming the Palace Park in Pillnitz into an atmospheric, glimmering fairy-tale world, bringing light into the dark time of year. Look forward to an atmospheric evening full of discoveries. You can admire countless intricately illuminated installations and millions of points of light on a circular route roughly 1.7 kilometres in length. With a little luck, you can win two free tickets and enjoy enchanting moments! Enter by **18 December 2022** online at [www.dvb.de/christmas](http://www.dvb.de/christmas) or by post, and remember to include the word 'Christmas', stating your subscription customer number. We will inform the winners personally.



By the way, DVB subscription customers and one companion each receive a 10% discount on the admission price. Simply enter the code 'dvbabo22' when booking and show your DVB subscriber ticket at the entrance. For full details, see: [www.dvb.de/lichterwelt](http://www.dvb.de/lichterwelt).

### Directions

Pillnitz Palace and Park  
 63 *Leonardo da Vinci Straße/Pillnitz, Schloss*  
 83 *Pillnitzer Platz*

## Christmas, the time of gifts

In many families, giving gifts is a Christmas tradition. This is not just about material things, you also give the gift of attention and time. When thinking about the gift, you can already imagine how happy the recipient will be. Then you either go and get something or you make the effort to create something yourself.

### Win an Altmartgalerie voucher

Support local retailers this year with your Christmas shopping! To help you do so, we are giving you the chance to win 10 x €50 vouchers for the Altmartgalerie shopping mall in Dresden. Enter by **18 December 2022** at [www.dvb.de/altmarktgalerie](http://www.dvb.de/altmarktgalerie) or by post, including the word 'Altmartgalerie' and stating



your subscription customer number. We will inform winners personally.


### Directions

Altmartgalerie Dresden  
 1, 2, 4 *Altmarkt*  
 1, 2, 4, 8, 9, 11, 12  68 *Postplatz*  
 8, 9, 11, 12  62, 68 *Prager Straße*



## For Dresden: Climate-friendly, sustainable mobility

Cities are fighting air pollution, noise and congestion. Dresden is no exception. A transformation of the transport sector is urgently needed: for the environment and people. To achieve this, we must all change our personal mobility behaviour.



### The nine euro ticket effect

An unprecedented phenomenon this year proved that there are alternatives to private cars: from June to August, a ticket for nine euros let passengers use local public transport throughout Germany. The ticket was one of the German Federal Government's measures to ease the burden on consumers given the high energy prices. The Association of German Transport Companies (VDV) was pleased, and the campaign was deemed a major success. Even if the short lead time for implementation was a major challenge for the transport companies, the ticket was very popular.

- ➔ Roughly 52 million tickets were sold throughout Germany, and another ten million went to monthly ticket subscribers.
- ➔ The offer led many people to use local public transport for the first time.

- ➔ Roughly 10% of trips with the ticket were used for routes that would otherwise be travelled by car.
- ➔ The VDV estimates that 1.8 million tonnes of greenhouse gas emissions were avoided

The campaign changed the mobility behaviour of many citizens this summer. People travelled by train, and used local public transport for a lot of excursions. Those involved are working at full stretch on a follow-on ticket to make the effect sustainable. The Deutschlandticket, which is expected to be available from spring 2023, is a personal ticket. That means it is non-transferable, and does not allow other persons, bicycles or dogs to accompany the passenger free. Like the nine euro ticket, it is valid nationwide in local public transport. This includes urban and regional buses, underground trains, trams and regional trains. Full details: [www.dvb.de/deutschlandticket](http://www.dvb.de/deutschlandticket)



### We need new ideas for local public transport

It takes more than cheap tickets to transform the transport sector. To shift car traffic to railways and buses in the long term, we need enough vehicles, staff and a good infrastructure network for the local public transport services to be attractive enough for people to leave their cars at home or to no longer need one.

#### MOBI – Travel however you want!

Since 2018, we have been offering our passengers in Dresden a combination of our classic local public transport and the new sharing services. Did you know that there are now over 50 MOBIPunkt stations in Dresden? The 'Punkt' stations are more than just tram and bus stops, they let users conveniently pick up a rental bike or shared car, or charge their own electric vehicle. Full information: [www.mobi-dresden.de](http://www.mobi-dresden.de)

- By the way, our MOBIBike service has proved very popular since it was introduced in August 2020. Since then, we have recorded over two million rentals. As a result, we are working with our partner nextbike to increase our fleet of bikes from 1,000 to 1,300.



- Our MOBICar service has many fans. We are delighted to have 1,800 active users of the MOBICar rate! In total, our partner teilAuto provides up to 450 vehicles at 225 of its stations.
- Your response to the latest member of our MOBI family, MOBISHuttle, which we added in June 2022, has also been positive. We have already shuttled over 13,000 satisfied passengers.

#### Expanding the infrastructure for local public transport

For decades, urban planning in Germany was geared towards vehicular traffic. To make cities climate friendly in future, and enable people to switch from cars to local public transport, we need to focus on expanding local public transport. We need to increase capacity in inner cities, and improve services in rural areas. The transformation of the transport sector cannot succeed in Dresden either without building new infrastructure and upgrading existing infrastructure. In order to meet the needs and additional capacity required, we are continuously overhauling our existing tram lines and driving the expansion of our network of lines.

---

#### Your opinion moves us!

Together with Dresden's municipal administration, we regularly present our new construction and upgrade plan concepts in a public participation process. We are happy to answer your questions and look forward to your ideas and suggestions. Mark the following dates in your calendar:

- ➔ Civic participation on the expansion of Augsburger Straße: 3 February 2023
  - ➔ Online participation on the expansion of the south-western bus network: Q1 2023
- For full details, visit: [www.dvb.de](http://www.dvb.de)
-

## New on the streets of Dresden

With their modern look, the large panorama windows and the light strips at the doors, they are real eye-catchers. Our new trams have been carrying passengers around Dresden since 26 November. Alstom will deliver a total of 30 new vehicles by the end of next year. Four completed vehicles with numbers 2901 to 2903 and 2906 are already in Dresden; vehicles 2904 to 2910 are in Bautzen for interior fitting, including structural commissioning. The other vehicles, up to



number 2921 and the first bidirectional vehicle are still in the shell construction phase. And the route network is also growing. For example, the route branch to Coschütz will be added in the foreseeable future, while the western city ring and the inner end of Leipziger Straße will be connected next year.



## Express to the Osterzgebirge

express supplements the regular Müglitztalbahn trains running at two-hour intervals between Altenberg and Heidenau, which link up with the S-Bahn (suburban rail) in the Elbe valley. That means you can return to Dresden in the afternoon, with hourly departures between 2.18 pm and 4.18 pm. The day tickets are particularly practical for excursions. They are valid throughout the entire transport association region from the time of stamping until 4 am of the following day in all local transport trains, buses, trams and many ferries. The family day ticket lets two adults and up to four school children travel throughout the entire association region for €22.50. The small group ticket for €33.00 is suitable for small groups of up to five people.

Full information on the timetable and fares is available at [www.vvo-online.de](http://www.vvo-online.de) and the VVO info hotline +49 (0)351 8526555.

Want to take a quick trip to the Osterzgebirge Mountains from Dresden at the weekend or on a public holiday? Quick time: On behalf of Verkehrsverbund Oberelbe (VVO), the Ski- und WanderExpress (skiing and hiking express) runs all year round on Saturdays, Sundays and public holidays from Dresden via Heidenau and Glashütte to Altenberg. It will take you from the centre of the state capital to the Osterzgebirge Mountains in 66 minutes and, a little later, you can be on the ski slopes or well-marked hiking trails, depending on the season.

In the winter months, the outward trip in the morning starts at 10.05 am, and the return journey leaves Altenberg at 3.18 pm. The

## Test the guardian angel function

Our DVB mobil app gives you multiple ways to tailor it to your requirements. You can create a personal start page, manage your favourites, save connection options and, as of recently, have your chosen route accompanied by a 'guardian angel'. This function allows you to 'guardianise' both one-off and regular trips. After activating the function via the guardian angel symbol in the journey details, the 'guardian angel' gives you real-time information on the progress of the journey, planned stops and changes, delays, connections at risk and faster alternatives. For the 'guardian angel' to show you the information both in the app and as push notifications, you have to activate this functionality in the app settings.

You need to log in to the cloud to 'guardi-



anise' a recurring journey. This service is free for you. You can log out and delete all settings and data saved locally at any time.

Good to know: We're not finished developing the guardian angel function yet. We can only improve the function with your help and real practical uses. Please share your comments using the feedback form in DVB mobil or by e-mail to [webapp@dvbag.de](mailto:webapp@dvbag.de)

## 24/12/2022: Free travel for Santa Claus

Ho, ho, ho... once again this year, the reindeer can relax in their stalls, as any active Santa Clauses or Mary Clauses are eligible for our 'job ticket for Santas', so they can use our vehicles to deliver their gifts on 24 December 2022 from 2 pm to 10 pm. All the Santas have to do is wear their 'work clothes'.

How to be recognised as a Santa:

- Red coat
- Santa hat or hood
- Beard
- Optional: rod and bag of gifts.

\* Valid throughout the Verkehrsverbund Oberelbe transport association network





# Safe travel in trams and buses

The topic of safety is important both to you as passengers and to us. Even though we can't guarantee that nothing will happen during your journey, we do all we can to get you to your destination safely. Besides our drivers, who have a direct line to the DVB command centre and can call for help immediately, security staff from POWER PERSONEN-OBJEKT-WERKSCHUTZ GMBH have been working with us for 25 years to keep you safe.



*POWER GMBH enhances security on our lines in the evenings.*

Almost everyone knows the strange feeling you get when out and about on poorly lit paths at night, or when you have to pass dark corners and areas. And it is not just the elderly and women who are afraid. The big advantage of travelling by bus and tram

is that you are not alone. You can talk to other passengers and/or get in touch with our drivers at any time. Also, we have been relying on support from security company POWER PERSONEN-OBJEKT-WERKSCHUTZ GMBH since 1997.

The special crew travels our route network in two teams starting in the early evening hours. The security staff are specially trained to work with DVB, and always try to prevent problems with their presence. René Schulze\*, head of the team, explains: "We have a major effect just by being present at a stop or in a vehicle."

” Passengers feel safer when we are there.”

René Schulze\*,  
head of the DVB team at security  
company POWER GMBH

"They know that we have a watchful eye on the situation and that they can speak to us at any time," he explains. "An important part of our daily work is to identify conflict situations at an early stage and find solutions to avoid disputes, injuries and damage," he states, adding: "In disputes that can quickly turn into fights, it often helps when a neutral person gets involved. Of course, we take action if we need to. Depending on the situation, we decide whether the police should be called, or whether we can calm the hot heads down ourselves." The father and family man took a roundabout route to the security industry. "First I did vocational training as a vehicle painter. However, I couldn't work in that profession for health reasons, so I decided to get an event management qualification. However, the work didn't really make me happy," Schulze notes. Looking for a fulfilling job, more movement and less bureaucratic work, the 40-year-old was encouraged by a friend to join a security company. That was where he found what he was looking for in a job. "I soon noticed that this is exactly what I

\* Name changed by the editors



*René Schulze\* has been team leader at POWER GMBH since 2018*

wanted to do. Work that is really worthwhile. I like taking responsibility and helping people who need support. Following the rules plays an important part in peaceful co-existence. Scaring others, shouting and swearing are by no means trivial offences, no more so than fighting and property damage," states Schulze earnestly. Finally, he adds with a grin "it's also great that I get to spend so much time in the fresh air and moving about." The fact that people working in this profession need to be physically fit is no problem for the athletic team leader. He began competing actively in taekwondo while in school. He later dedicated himself to kick-boxing, boxing and Wing Chun, a complex kung-fu method. "Wing Chun is a close-quarters combat system that is particularly useful in self-defence. I have been a qualified trainer in that discipline for eight years now, instructing our own teams as well as external groups."

# Down the line – on bus 65 from Blasewitz, Schillerplatz to Heidenau/Luga

Our ‘Down the line’ series showcases our 29 bus lines, sharing interesting information on the route, fascinating facts on various stops, and tells you why it is worthwhile to go exploring along the line.



## Blasewitz, Schillerplatz

Schillerplatz in Blasewitz is one of the most important transport hubs in our route network, and also one of the most historical. Over 150 years ago, the first horse-drawn tram rolled here on rails from the city centre, and the first electric tram departed here for Schlossplatz on 6 July 1893. Come by again and see history and modernity meet!



## Berggartenstraße

Berggartenstraße is worth a stroll, as anyone who looks closely can discover some wonderful details both large and small: listed villas, two pretty sundials, the Holy Spirit Church, inaugurated in 1893, and a sandstone sculpture, ‘The Prodigal Son’. There are even a few gas lanterns to be found, on the section between Vogler-Straße and Heinrich-Schütz-Straße.

## Niederwaldplatz

During the initial major development of Striesen around 1860, the present-day Niederwaldplatz was built in a triangular shape. Until the end of the 19th century, magnificent villas were built in the area. First and foremost of those was Villa Detroit, built in the style of an American country house. By the way, there is something here for art lovers, too: for example, the decorated transformer building or the ‘Reclining female figure’ sculpture.



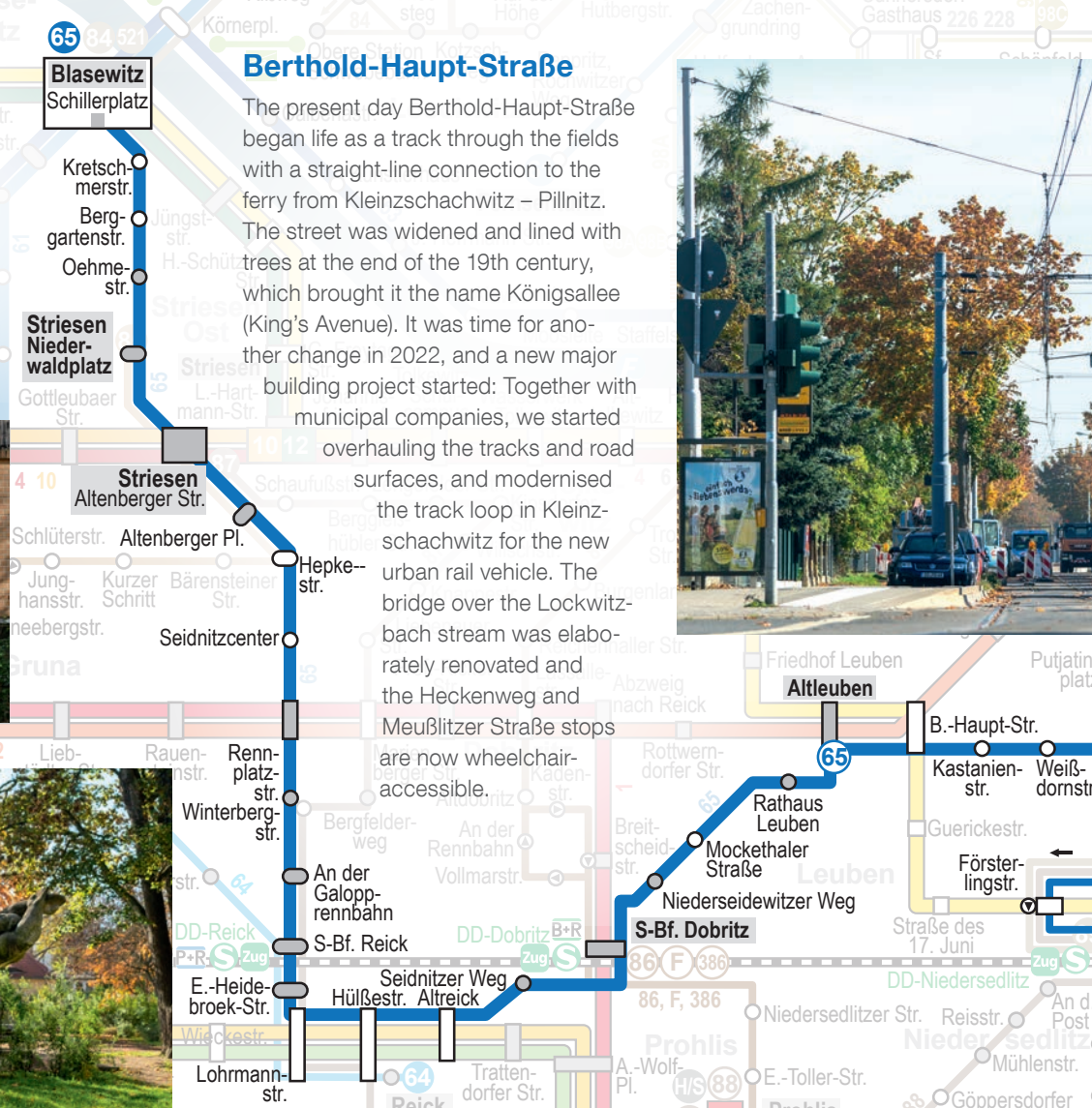
## Rathaus Leuben

Leuben’s town hall or Rathaus is a real mix of styles! The architecture, with gothic, renaissance, baroque and art nouveau elements, was universally admired on its inauguration in 1901. On the ground floor, there was space for a magnificent Ratskeller, or inn, and the cellar was home to a beer hall with a restaurant kitchen. In 1925, public baths with four bathtubs and four showers was even opened in the Ratskeller, proving very popular at the time.

## Berthold-Haupt-Straße

The present day Berthold-Haupt-Straße began life as a track through the fields with a straight-line connection to the ferry from Kleinzschachwitz – Pillnitz. The street was widened and lined with trees at the end of the 19th century, which brought it the name Königsallee (King’s Avenue). It was time for another change in 2022, and a new major building project started: Together with municipal companies, we started overhauling the tracks and road

surfaces, and modernised the track loop in Kleinzschachwitz for the new urban rail vehicle. The bridge over the Lockwitzbach stream was elaborately renovated and the Heckenweg and Meußlitzer Straße stops are now wheelchair-accessible.



## Am Wiesenrand

The Lockwitzbach, one of Dresden's largest tributaries on the left bank of the River Elbe, flows near the stop. The stream has burst its banks on several occasions, yet in spite of this, the mills first mentioned in the Middle Ages along the entire course of the stream are testimony to its economic significance. Walk upstream a little for a short break from the urban hustle and bustle.



## On a historical journey

Since the restructuring of Dresden's bus network in November 2009, bus line 65 has been running in the east of the city. It replaces the former lines 73, 85 and 89 and connects the neighbourhoods of Blasewitz, Seidnitz, Reick, Dobritz with Leuben and Heidenau or Luga. The demographic and structural transition is particularly noticeable in these



districts. Line 65 takes this into account: In these densely populated areas, which do not have a rail connection, it creates an important link to tram and suburban rail lines with a high passenger capacity.



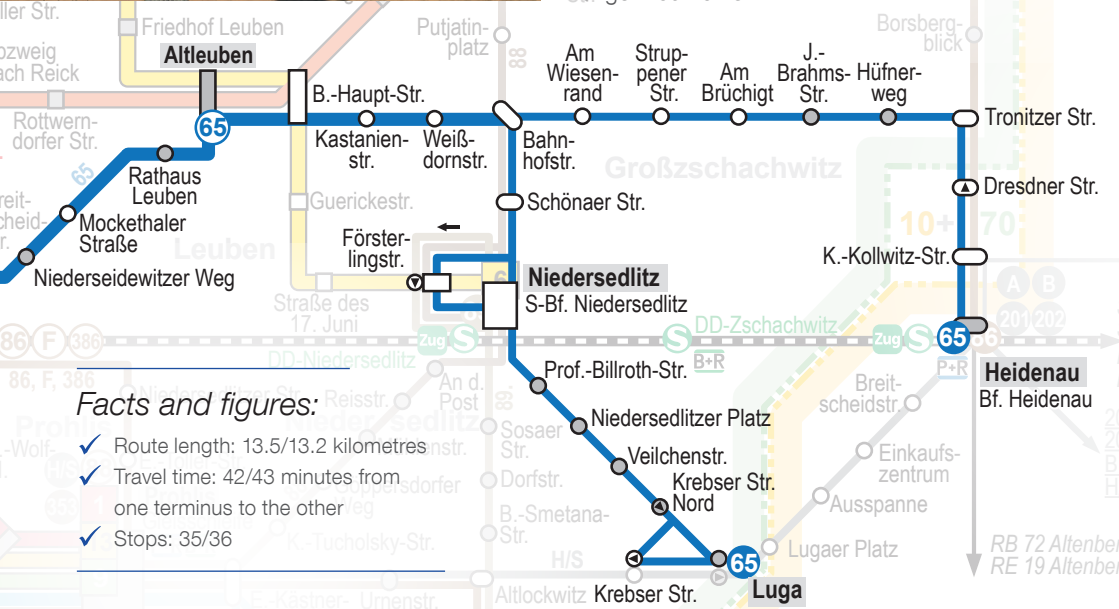
## Heidenau

Heidenau, the third-largest town in the Sächsische Schweiz-Osterzgebirge district, is a pleasant place to visit with small shops, restaurants and cafés. Why not take an enjoyable stroll through the town centre with its town house and market square? For more tranquillity and relaxation, visit the Barockgarten Großsedlitz park, an idyllic twelve-hectare park from the days of Augustus the Strong. Thanks to its location, Heidenau is also an ideal base for hikes in the Saxon Switzerland National Park and the Osterzgebirge Mountains.



## Niedersedlitz Platz

In the mid-1990s, Karl-Henning Seeman created the 'Spiral of History with Augustus the Strong'. Seemann is a sculptor known for his contemporary sculptures and fountains. His work on Niedersedlitz Platz presents portraits of personalities who were influential in Saxony – including Pöppelmann, Semper, Wagner and Prince Elector Friedrich August I – and their history.



### Facts and figures:

- ✓ Route length: 13.5/13.2 kilometres
- ✓ Travel time: 42/43 minutes from one terminus to the other
- ✓ Stops: 35/36

## Luga

Welcome to Luga, which was formed when Großluga und Kleinluga were amalgamated. Highlights include the centre of Kleinluga, the Teichplatz square with the Luther oak tree, planted in 1883 to mark the reformer's 400 birthday. Or climb the 207-metre-high Lugberg hill, where the tower of the same name offers a fantastic view of Dresden and Saxon Switzerland. You can explore both highlights and much more on our 9th ramble "Through the realm of the Flower Queen of Borthen."



Let our yellow fleet take you exploring and learn more about Dresden's districts. In the next issue of **'bewegt!'** (On the move), we will go 'Down the line – on bus no. 66 from Nickern/Lockwitz to Mockritz/Coschütz (– Freital)'.

New Year's Eve



Just after midnight.



# Crossword

Finish the crossword and win a theatre voucher for Staatsschauspiel Dresden!

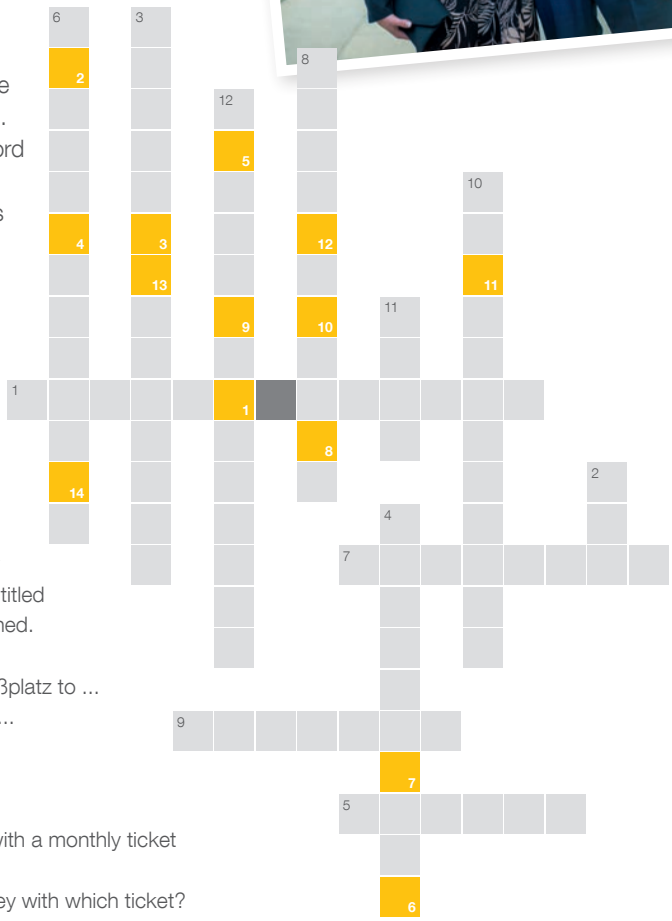
Enjoy an entertaining evening at the theatre in the new year! Alone, with a companion or the whole family. With a little luck, you can win a €30 voucher for the largest spoken theatre in Saxony, Staatsschauspiel Dresden. Simply send us the correct answer word to **www.dvb.de/kreuzwortraetsel** or by post. The final date for entries is **31 December 2022**. We will inform the winners personally.

1. Bus lines 61 and 63 drive over it
2. DVB introduced its black and yellow design in 1988. Which colour were the Tatra trams in GDR times? (In German)
3. Museum in Dresden
4. To commemorate the 150th birthday of our trams, an anniversary book entitled 'Menschen. Motoren. ...' was published.
5. Terminus of line 9
6. The first electric tram ran from Schloßplatz to ...
7. The first articulated tram came from ...
8. Stop where lines 7, 8 and 13 meet
9. Our 22nd ramble started in ...
10. District of Dresden
11. Can always be taken along for free with a monthly ticket (in German)
12. In VVO, school pupils can save money with which ticket?

The answer word from the 2/2022 issue's crossword was 'Sommernacht' (summer night).

**Answer**

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----



Events may be changed or cancelled at short notice due to the COVID-19 pandemic. Vouchers are generally valid for three years from the end of the year in which the voucher was issued, and can therefore be redeemed later. The judges' decision is final. Please note the privacy information in the legal and publishing notice on page 26.

## #wirbewegendresden

### Snapshot of the quarter

Many thanks to @avatarseyes for capturing this wonderful moment.



### More great photos

Want to see more of us? Our yellow fleet, the depots, our view of Dresden? Follow our Instagram channel @dvbag.



## Good reads on the move

### Charlotte Jacobi Die Douglas-Schwwestern (The Douglas Sisters)

As enchanting as an elegant fragrance: Anyone entering a Douglas outlet today is looking for elegance, luxury and beauty. Walking



into the premises was also a magic moment for sisters Anna and Maria Carstens when they opened the first Douglas Perfumery on the Neuer Wall in Hamburg in 1910. However, before their passion project could become an empire, the two young



### Competition

**Our book recommendation for tram and bus – 10 copies up for grabs (German version)**

Enter the competition at **www.dvb.de/thalia** by **28 December 2022** or by post. The winner's details (name and address) will be passed on to our partner Thalia to send out the prize.

entrepreneurs had to bravely fight against resistance from all sides, including within their own family.

**Pages: 464, Price: €12.00, Published by: Piper**

Thanks to Thalia Dresden – Haus des Buches





## To the toboggan slopes by rail and bus




A speedy toboggan ride makes hearts young and old beat faster. On your next winter trip through Dresden, why not simply take your toboggan with you. There are slopes in and around Dresden that you can reach easily by bus and rail. Guaranteed tobogganing fun for young and old.



### Gang way!


Even if there wasn't much snow in Dresden last winter, it doesn't hurt to be prepared. Maybe the weather gods will do things differently this year.

 **Am Hutberg in Weißig:** The popular tobogganing hill boasts an impressive height of 311 metres and a wide slope.

 61 *Gasthof Weißig*

 **Am Ostragehege:** The hill opposite Dresden's port is artificial, but the slope is up to 250 metres long in places.

 10 *Alberthafen*


 **Im Alaunpark:** The slope is just 50 metres long, but you can still pick up a lot of speed.


 13 *Alaunplatz*

 **An der Waldschlößchenbrücke:**

The toboggan run is wide, but not too steep, making it ideal for kids and beginners.

 11 *Waldschlößchen*

 **Im Gondler:** Perfect for combining with a romantic winter stroll, this roughly 10-metre-high toboggan run is in Hellerau.

 3 (from 24 December 2022 tram line 8)

*Festspielhaus Hellerau*

By the way, toboggans travel free in our vehicles.

### Fare tip: small group ticket

- ✓ For groups of up to five people
- ✓ Costs €17.50 for the Dresden fare zone
- ✓ Valid until 4 am on the following day
- ✓ For all regular tram, bus and ferry connections in the Dresden metropolitan region

### Impressum

**bewegt!** (On the move!) 3/2022 issue

**Press date:** November 2022

**Publisher:** Dresdner Verkehrsbetriebe AG, Trachenberger Straße 40, 01129 Dresden  
Phone +49 (0)351 857-1011, [bewegt@dvbag.de](mailto:bewegt@dvbag.de), [www.dvb.de](http://www.dvb.de), [www.facebook.com/dvbag](http://www.facebook.com/dvbag)

**Editor:** Jacqueline Kleinschmidt

**Responsible:** Katrin Hoppe

**Photos:** DVB AG\*, André Forner, Boulevardtheater Dresden, Dresdner Eislöwen, Lars Neumann, Steffen Natzschka,

Christmas Garden, POWER GMBH, Adobe Stock.

**Note on data privacy for competitions:**

The data provided is stored for one year for processing and documentation and then deleted. The winners' data, which is relevant for accounting purposes, is kept for 10 years as evidence for the auditing authority.

**Circulation:** 50,000 copies

**Printed by:** Druckerei Vettters GmbH & Co. KG

**bewegt!** (On the move!) 1/2023 will probably be published in April 2023. Subject to changes.



## Winter feeling with Dresden's Eislöwen

If the snow doesn't show again, at least the JOYNEXT Arena offers some visual cooling, when Dresden's ice hockey team, the Eislöwen, battle for a victory in a heated contest on the cold ice.

With their sticks, helmets and plenty of pads, ice hockey players are a tough bunch. Enjoy the unrivalled atmosphere and cheer on the Eislöwen on **8 January 2023** live in the JOYNEXT Arena, when they take on the Lausitzer Füchse in the derby game at **5 pm**.

### Here's a summary of the main rules of ice hockey for newcomers:



**Playing time:** Ice hockey games are 60 minutes long, divided into three thirds, each 20 minutes in length. There is an 18 minute break between the thirds. If there is no winner after 60 minutes, the game goes into extra time, which ends as soon as the first goal is scored. If there is still no winner after five minutes of extra time, there is a penalty shoot-out (like in football).



**Number of players:** At a given time, each team has 5 outfield players (2 defencemen, 3 attacking players) and one goaltender on the ice.



**Winners:** The team with the most goals wins. If there is a winner after 60 minutes, that team receives 3 points and the loser 0. If extra time is needed to find a winner, the winning team gets 2 points and the loser gets 1 point.





**Penalties:** There are minor and major penalties for offences. For minor penalties, the penalised player has to spend 2 minutes on the bench, leaving that team playing with fewer players during that time. If the opposing team scores a goal during those 2 minutes, the penalised player can get back on the ice early. For major penalties, the penalised team is a player down for 5 minutes. The penalised player may not return to the ice even if the other team scores a goal.


### How to win your tickets:

Register online at [www.dvb.de/eishockey](http://www.dvb.de/eishockey) or by post, and remember to include the word 'Eishockey' and cross your fingers! The closing date for entries is **18 December 2022**. We will personally inform the ticket winners.

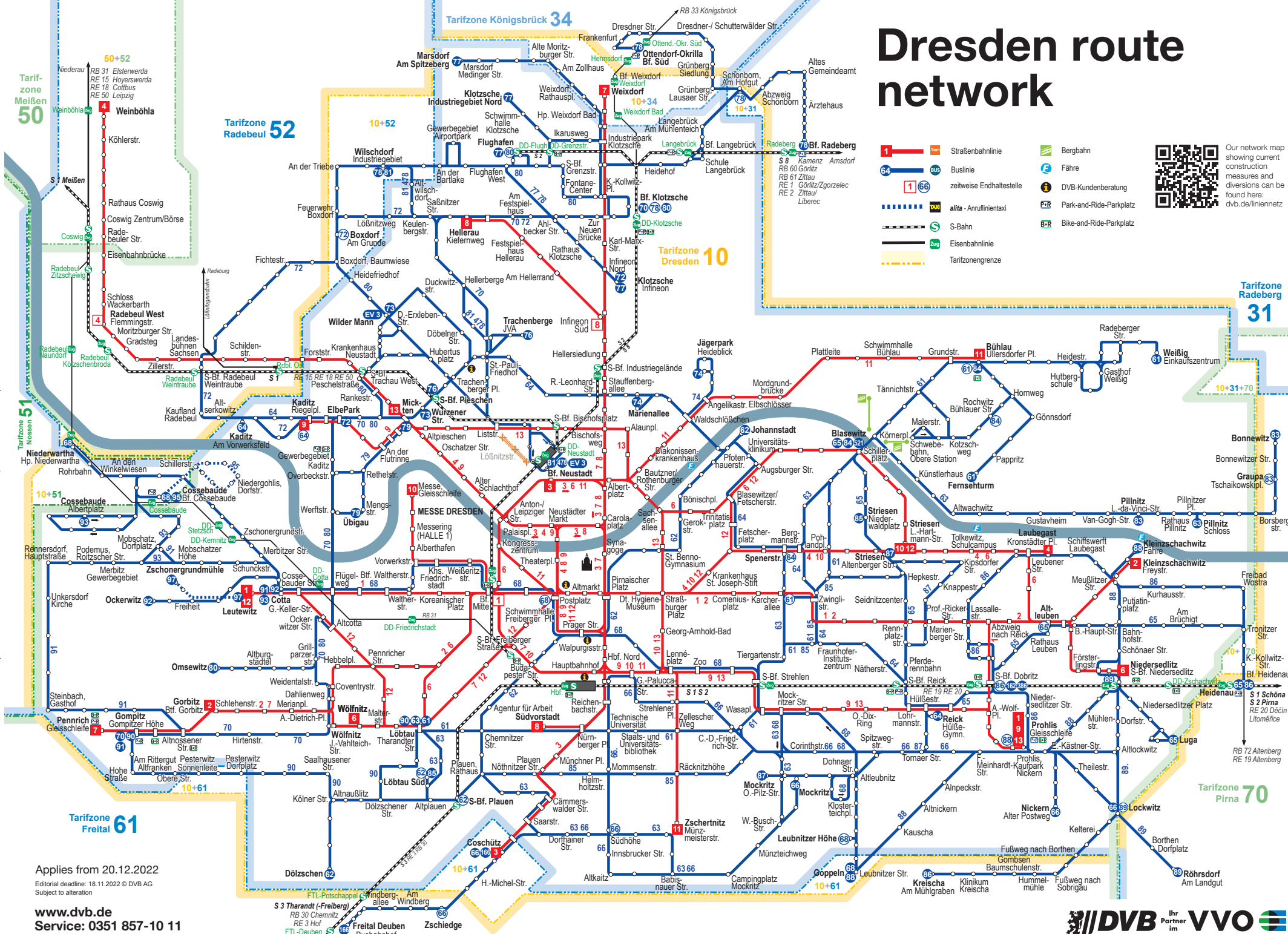
### Directions

JOYNEXT-Arena

 10  68 *Krankenhaus Friedrichstadt (Sportpark Ostra)* (short walk)

 6, 11 *Kongresszentrum* (short walk)

# Dresden route network



- Straßenbahnlinie
- Buslinie
- zeitweise Endhaltestelle
- alita - Anrufintaxi
- S-Bahn
- Eisenbahnlinie
- Tarifzongrenze
- Bergbahn
- Fähre
- DVB-Kundenberatung
- Park-and-Ride-Parkplatz
- Bike-and-Ride-Parkplatz



Our network map showing current construction measures and diversions can be found here: [dvv.de/liennetz](http://dvv.de/liennetz)

Tear here, take it with you and discover new places.

Applies from 20.12.2022  
 Editorial deadline: 18.11.2022 © DVB AG  
 Subject to alteration

[www.dvb.de](http://www.dvb.de)  
 Service: 0351 857-10 11





# MOVING JOBS AT DVB AG

Apply now at [dvb.de/jobs](https://dvb.de/jobs)

*Wir bewegen Dresden.*

